

## Multimateriálová 3D tiskárna / Multi-material 3D Printer

# KUPNÍ SMLOUVA / SALE CONTRACT

podle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů /  
pursuant to Section 2079 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended

### 1 Smluvní strany

Kupující:  
**Ústav fyziky materiálů AV ČR, v. v. i.**  
se sídlem: Žižkova 22, 616 00 Brno  
IČ: 68081723  
DIČ: CZ68081723  
zastoupená: prof. Mgr. Tomášem Krumlem,  
CSc., ředitelem  
Osoba zmocněná k jednání ve věcech  
technických: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, tel. +420  
xxx xxx xxx, e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxx  
Osoba zmocněná k jednání ve věcech smluvních:  
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, tel. +420 xxx xxx xxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxx  
Bankovní spojení: ČSOB, a.s. Brno, č. ú.  
772565503/0300

(dále jen „**kupující**“)  
a

Prodávající:  
**Lithoz GmbH**  
se sídlem: Mollardgasse 85a/2/1/64-69, 1060  
Vídeň, Rakousko  
IČ: FN 377856 x  
DIČ: ATU67183111  
zastoupený: Dr. Johannes Homa  
kontaktní osoba: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  
tel.: +43 xxx xxxxxxxx  
bankovní spojení: Oberbank AG  
IBAN: AT661500004351300001  
SWIFT/BIC: OBKLAT2L

(dále jen „**prodávající**“)

(společně dále také jako „**Smluvní strany**“)

### 1 Contracting Parties

Buyer:  
**Ústav fyziky materiálů AV ČR, v.v.i.**  
with its registered office: Žižkova 22, 616 00  
Brno  
ID: 68081723  
VAT ID: CZ68081723  
represented by: prof. Mgr. Tomáš Kruml, CSc.,  
Director  
Person authorised to act in technical matters:  
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, tel. +420 xxx xxx xxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxx  
Person authorised to act in contractual matters:  
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, tel. +420 xxx xxx xxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxx  
Bank details: ČSOB, a.s. Brno, account number  
772565503/0300

(hereinafter referred to as the "**Buyer**")  
and

Seller:  
**Lithoz GmbH**  
Registered office: Mollardgasse 85a/2/1/64-69,  
1060 Vienna, Austria  
Reg. No.: FN 377856 x  
Tax ID: ATU67183111  
represented by: Dr. Johannes Homa  
Contact person: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  
tel.: +43 xxx xxxxxxxx  
Bank details: Oberbank AG  
IBAN: AT661500004351300001  
SWIFT/BIC: OBKLAT2L

(hereinafter referred to as the "**Seller**")

(collectively referred to as the "**Parties**")

## 2 Úvodní ustanovení

- 2.1 Prodávající je dodavatel vybraný Kupujícím v rámci zadávacího řízení s názvem „Multimateriální 3D tiskárna“ konaného podle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen ZZVZ).
- 2.2 Účelem této Smlouvy (dále také jen „Smlouva“) je zabezpečení nezbytného přístrojového vybavení Kupujícího. Smluvní strany berou na vědomí, že jakékoli, byť jen částečné, neplnění povinností vyplývajících z této Smlouvy, ať už na straně Prodávajícího či Kupujícího, může ohrozit čerpání veřejných prostředků poskytnutých na realizaci předmětu Smlouvy, příp. může vést k udělení sankcí Kupujícímu ze strany orgánů oprávněných k výkonu kontroly. Škoda, která může Kupujícímu neplněním povinností vyplývajících z této Smlouvy vzniknout, tak může i přesáhnout sjednanou kupní cenu.
- 2.3 Smluvní strany se zavazují činit veškerá právní jednání mající dopad na závazky vyplývající z této Smlouvy pouze prostřednictvím výše uvedených kontaktních osob. Jednání učiněná prostřednictvím jiných osob jsou právně účinná toliko po oznámení jiných či dalších kontaktních osob druhé straně osobami výše uvedenými.

## 3 Předmět smlouvy

- 3.1 Prodávající se zavazuje, že Kupujícímu dodá a odevzdá věc či věci, které jsou předmětem koupě, umožní mu nabýt vlastnické právo k těmto věcem, a že splní další s tím související závazky uvedené ve smlouvě. Kupující se zavazuje, že věci převezme a zaplatí Prodávajícímu kupní cenu sjednanou v této Smlouvě.
- 3.2 Věci se pro účely této smlouvy rozumí nová multimateriálová 3D tiskárna dle podrobné specifikace v příloze č. 1 k této Smlouvě.
- 3.3 Závazek prodávajícího odevzdat věci zahrnuje také:

## 2 Introductory Provisions

- 2.1 The Seller is a supplier selected by the Buyer in the Procurement Procedure entitled "Multi-material 3D Printer" held pursuant to Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the Public Procurement Act).
- 2.2 The purpose of this Agreement (hereinafter referred to as the "Contract") is to secure the necessary instrumentation of the Buyer. The Contracting Parties acknowledge that any, even partial, failure to fulfil the obligations arising from this Agreement, whether on the part of the Seller or the Buyer, may jeopardize the drawing of public funds provided for the implementation of the subject matter of the Agreement, or may lead to the imposition of sanctions on the Buyer by the authorities authorized to exercise control. The damage that may be incurred by the Buyer as a result of the Buyer's failure to fulfil the obligations arising from this Agreement may thus exceed the agreed purchase price.
- 2.3 The Contracting Parties undertake to perform all legal acts affecting the obligations arising from this Agreement only through the above-mentioned contact persons. Actions made through other persons are legally effective only after notification of other or additional contact persons to the other party by the persons mentioned above.

## 3 Subject Matter of the Contract

- 3.1 The Seller undertakes to deliver and hand over to the Buyer the item or things that are the subject of the purchase, to enable the Buyer to acquire the ownership right to these items, and to fulfil other related obligations specified in the contract. The Buyer undertakes to take over the items and pay the Seller the purchase price agreed in this Agreement.
- 3.2 For the purposes of this Agreement, the Matter shall mean a new multi-material 3D printer according to the detailed specification in Annex No. 1 to this Agreement.
- 3.3 The seller's obligation to hand over the items also includes:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a. dopravu zařízení na určené místo;</p> <p>b. instalaci zařízení v prostorách určených Kupujícím, přičemž instalací se rozumí usazení zařízení v místě plnění, případně jeho sestavení, související montáž požadovaných součástí, a dále napojení zařízení na zdroje, zejména připojení k elektrickým rozvodům, k slaboproudým a optickým rozvodům, rozvodu vody, demineralizované vody, plynu, technických plynů, tepla, chladu či vzduchotechniky, odpadu, jsou-li taková napojení pro řádnou funkčnost zařízení nezbytná;</p> <p>c. předání dokladů,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• které jsou nutné k užívání zařízení, tj. kompletní návod pro všechny části stroje včetně veškerého dodaného softwaru, včetně technické dokumentace zařízení, instrukcí a návodů k obsluze i údržbě zařízení (manuálů) v českém jazyce,</li><li>• které se k zařízení jinak vztahují (prohlášení o shodě dodaného zařízení se schválenými standardy, protokoly o revizích atp.);</li></ul> <p>d. základní a pokročilé zaškolení v rozsahu alespoň 3 pracovních dnů (tj. 3 x 8 hodin) nejméně pěti osob určených Kupujícím k obsluze zařízení tak, aby byly schopny zařízení náležitě – tj. zejména efektivně a bezpečně užívat pro plánované účely;</p> <p>e. odvoz a likvidace obalů a dalších materiálů použitých při plnění dodávky, v souladu s ustanoveními zákona 541/2020 Sb., o odpadech a o změně některých dalších zákonů, a příslušnou vyhláškou Města Brna;</p> <p>f. zkušební provoz dle ustanovení odst. 7.5 – 7.8 této Smlouvy.</p> | <p>a. transport of the device to the designated location;</p> <p>b. installation of the equipment in the premises specified by the Buyer, where installation means the installation of the equipment at the place of performance, or its assembly, the related assembly of the required components, and the connection of the equipment to sources, in particular connection to electrical wiring, low-voltage and optical distribution systems, distribution of water, demineralized water, gas, technical gases, heat, cold or air conditioning, waste, if such connections are necessary for the proper functioning of the equipment;</p> <p>c. handing over documents,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• that are necessary for the use of the equipment, i.e. complete instructions for all parts of the machine, including all supplied software, including technical documentation of the device, instructions and instructions for operation and maintenance of the equipment (manuals) in the Czech language,</li><li>• that are otherwise related to the device (declaration of conformity of the supplied equipment with approved standards, inspection protocols, etc.);</li></ul> <p>d. basic and advanced training at least 3 working days (i.e. 3 x 8 hours) of at least five persons designated by the Buyer to operate the equipment so that they are able to use the equipment properly – i.e. in particular effectively and safely for the planned purposes;</p> <p>e. removal and disposal of packaging and other materials used in the performance of the delivery, in accordance with the provisions of Act No. 541/2020 Coll., on Waste and on Amendments to Certain Other Acts, and the relevant Decree of the City of Brno.</p> <p>f. Trial operation according to the provisions of par. 7.5 – 7.8 of this Agreement.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

3.4 Prodávající prohlašuje, že:

- a. je výlučným vlastníkem zařízení;
- b. dodávané zařízení je nové, tzn. nikoli dříve použité;
- c. dodávané věci odpovídají této smlouvě, tzn. že mají vlastnosti, které si strany ujednaly, a chybí-li ujednání, takové vlastnosti, které prodávající nebo výrobce popsal nebo které kupující očekával s ohledem na povahu věcí a na základě obchodní prezentace jimi prováděné, že se hodí k účelu vyplývajícimu z této smlouvy, že jsou v odpovídajícím množství, že vyhovují požadavkům právních předpisů a že jsou bez jakýchkoliv jiných vad, a to i právních, zejména na něm nevážnou zástavy ani žádná jiná práva třetích osob;
- d. prodávající bude při plnění této Smlouvy postupovat s náležitou odbornou péčí, v souladu s platnými právními předpisy, touto Smlouvou, jakož i příslušnými technickými normami.

3.5 Kupující předem vylučuje možnost přijetí nabídky (návrhu smlouvy) s dodatky nebo odchylkami ve smyslu § 1740 odst. 3 OZ.

3.4 The Seller declares that:

- a. is the sole owner of the equipment;
- b. the equipment supplied is new, i.e. not previously used;
- c. the supplied items comply with this contract, i.e. they have the characteristics agreed upon by the parties and, in the absence of an agreement, such properties as the seller or manufacturer has described or which the buyer expected with regard to the nature of the items and on the basis of the commercial presentation carried out by them, that they are suitable for the purpose arising from this contract, that they are in adequate quantities, that they comply with the requirements of legal regulations and that they are free of any other defects, including legal ones, in particular it is not subject to pledges or any other rights of third parties;
- d. in performing this Agreement, the Seller shall exercise due professional care, in accordance with applicable law, this Agreement, as well as applicable technical standards.

3.5 The buyer excludes in advance the possibility of accepting the offer (draft contract) with amendments or deviations within the meaning of Section 1740 par. 3 of Civil Code.

## 4 Kupní cena

4.1 Kupní cena za splnění závazků prodávajícího dle této Smlouvy je stanovena na základě nabídky Prodávajícího předložené v rámci předmětného zadávacího řízení jako cena maximální a nepřekročitelná a činí:

**11.930.000,- Kč bez DPH**  
**0,- DPH v Kč**  
**11.930.000,- Kč včetně DPH**

4.2 Kupní cena je cenou nejvýše přípustnou, kterou není možné překročit. Prodávající prohlašuje, že kupní cena obsahuje jeho veškeré nutné náklady na dodávky a služby nezbytné pro řádné a včasné splnění předmětu smlouvy včetně všech nákladů

## 4 Purchase Price

4.1 The purchase price for the fulfilment of the Seller's obligations under this Agreement is determined on the basis of the Seller's offer submitted in the relevant tender procedure as the maximum and non-exceeding price and is as follows:

**11 930 000 CZK without VAT**  
**0 VAT in CZK**  
**11 930 000 CZK with VAT**

4.2 The purchase price is the maximum permissible price that cannot be exceeded. The seller declares that the purchase price includes all necessary costs of supplies and services necessary for the proper and timely performance of the subject of the contract,

souvisejících, tj. zejména náklady na pořízení věcí včetně nákladů na jejich výrobu, náklady na dopravu věcí do místa jejich odevzdání, náklady na zkušební provoz, daně, clo a poplatky vč. recyklačních poplatků, náklady na doklady vztahující se k věcem, náklady na likvidaci odpadů vzniklých v souvislosti s odevzdáním věcí při zohlednění veškerých rizik a vlivů, o nichž lze během plnění předmětu smlouvy uvažovat. Prodávající dále prohlašuje, že kupní cena je stanovena i s přihlédnutím k vývoji cen v daném oboru včetně vývoje kurzu české měny k zahraničním měnám až do doby splnění předmětu smlouvy.

4.3 Prodávající přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 OZ.

4.4 Není-li výslovně uvedeno jinak, veškeré ceny v této Smlouvě uvedené se rozumí bez daně z přidané hodnoty (dále také DPH), která bude Prodávajícím účtována dle předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

## 5 Platební podmínky

5.1 Kupující se zavazuje zaplatit **40 %** z ceny dodávky přístroje po podpisu smlouvy na základě zálohové faktury, **50 %** z ceny dodávky přístroje po jeho dodání, instalaci a uvedení do provozu za účelem realizace zkušebního provozu dle bodů 7.5 – 7.8 této Smlouvy na základě daňového dokladu na dílčí plnění, a **10 %** z ceny po předání přístroje bez vad a nedodělků, a to na základě daňového dokladu (dále jen faktura) vystaveného Prodávajícím po řádném ukončení zkušebního provozu.

5.2 Lhůta splatnosti faktur dle odst. 5.1 je alespoň 60 dnů ode dne následujícího po dni doručení faktury Kupujícímu a může být prodloužena v návaznosti na poskytování plateb dotace příslušného projektu. Za

including all related costs, i.e. in particular the costs of acquiring the items including the costs of their production, the costs of transporting the items to the place of their delivery, the costs of trial operation, taxes, customs duties and fees incl. recycling fees, the cost of documents relating to the items, the costs of disposing of waste generated in connection with the handover of the items, taking into account all risks and influences that may be considered during the performance of the subject matter of the contract. The Seller further declares that the purchase price is determined taking into account the development of prices in the given field, including the development of the exchange rate of the Czech currency against foreign currencies until the subject of the contract is fulfilled.

4.3 The seller assumes the risk of a change in circumstances within the meaning of Section 1765(2) of the Civil Code.

4.4 Unless expressly stated otherwise, all prices specified in this Agreement shall be deemed to exclude value added tax (hereinafter referred to as VAT), which will be charged by the Seller in accordance with the regulations in force on the date of the taxable supply.

## 5 Payment Terms

5.1 The Buyer undertakes to pay **40%** of the price of the delivery of the device after signing the contract on the basis of an advanced invoice **50%** of the price of the delivery of the device after its delivery, installation and commissioning for the purpose of carrying out trial operation according to Articles 7.5 – 7.8 of this Agreement on the basis of a tax document for partial performance, and **10%** of the price after handing over the device without defects and backlogs, on the basis of a tax document (hereinafter referred to as the "invoice") issued by the Seller after the proper completion of the trial operation.

5.2 Maturity of invoices according to par. 5.1 is at least 60 days from the day following the date of delivery of the invoice to the Buyer and may be extended following the provision of subsidy payments for the relevant project.

doručení faktury se považuje den doručení faktury v elektronické podobě kontaktní osobě Kupujícího emailem.

5.3 Faktura Prodávajícího – daňový doklad musí mít náležitosti daňového a účetního dokladu, formou a obsahem odpovídat zákonu č. 563/1991 Sb., v platném znění, a zákonu č. 235/2004 Sb., v platném znění. Faktura musí obsahovat zejména:

- a. označení účetního dokladu a jeho pořadové číslo,
- b. identifikační údaje Kupujícího včetně DIČ,
- c. identifikační údaje Prodávajícího včetně DIČ,
- d. náležitosti obchodní listiny,
- e. popis obsahu účetního dokladu,
- f. datum vystavení faktury,
- g. datum uskutečnění zdanitelného plnění,
- h. výši ceny bez daně celkem,
- i. sazbu daně,
- j. výši daně celkem zaokrouhlenou dle příslušných předpisů,
- k. cenu celkem včetně daně,
- l. podpis odpovědné osoby Prodávajícího,
- m. označení projektu, v rámci kterého je plnění dle této smlouvy pořizováno: Strojní inženýrství biologických a bioinspirovaných systémů (MEBioSys), reg. č. CZ.02.01.01/00/22\_008/0004634),
- n. přílohu – kopii protokolu o předání a převzetí dodávky s podpisem osoby, která za Kupujícího dodávku převzala – po předání přístroje bez vad a nedodělků, tzn. po řádném ukončení zkušebního provozu dle ustanovení čl. 7.5 – 7.8 této Smlouvy

5.4 V případě, že faktura nebude obsahovat výše uvedené náležitosti, bude Kupujícím vrácena k opravení bez proplacení. V takovém případě lhůta splatnosti počíná běžet znovu

The invoice is considered to be delivered on the day of delivery of the invoice in electronic form to the Buyer's contact person by email.

5.3 The Seller's invoice – a tax document must have the requisites of a tax and accounting document, and the form and content must comply with Act No. 563/1991 Coll., as amended, and Act No. 235/2004 Coll., as amended. In particular, the invoice must contain:

- a. identification of the accounting document and its serial number,
- b. identification data of the Buyer, including VAT number,
- c. identification data of the Seller, including VAT number,
- d. particulars of a commercial deed
- e. a description of the content of the accounting document,
- f. date of invoicing
- g. the date of the taxable supply,
- h. the total amount of the price, excluding tax,
- i. tax rate
- j. the total amount of tax rounded according to the relevant regulations,
- k. total price including tax,
- l. signature of the Seller's responsible person,
- m. designation of the project within which the performance under this contract is procured: Mechanical Engineering of Biological and Bioinspired Systems (MEBioSys), reg. no. CZ.02.01.01/00/22\_008/0004634),
- n. attachment – a copy of the protocol on handover and acceptance of the delivery with the signature of the person who took over the delivery on behalf of the Buyer – after handing over the device without defects and backlogs, i.e. after the proper completion of the trial operation according to the provisions of Articles 7.5 – 7.8 of this Agreement.

5.4 In the case that the invoice does not contain the above requirements, it will be returned to the Buyer for correction without payment. In such a case, the due date starts again from the

ode dne doručení opravené či nově vyhotovené faktury.

Prodávající je povinen kupujícímu zaslat na emailovou adresu kontaktní osoby Kupujícího, xxxxxxxxxxxxxxxx elektronickou verzi faktury ve formátu pdf.

5.5 Peněžitý závazek (dluh) Kupujícího se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka odepsána z účtu Kupujícího.

5.6 V případě, že číslo bankovního účtu Prodávajícího uvedené v této smlouvě nebo na prodávajícím vystavených fakturách nebude uveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu ustanovení § 109 odst. 2 písm. c) zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZDPH“), je Kupující oprávněn uhradit Prodávajícímu pouze tu část peněžitého závazku vyplývajícího z faktury, jež odpovídá výši základu daně, a zbylou část pak ve smyslu ust. § 109a ZDPH uhradit přímo správci daně. Stane-li se Prodávající nespolehlivým plátcem ve smyslu ust. § 106a ZDPH, použije se tohoto odstavce obdobně.

date of delivery of the corrected or newly issued invoice.

The Seller is obliged to send the Buyer an electronic version of the invoice in pdf format to the e-mail address of the Buyer's contact person, xxxxxxxxxxxxxxxx.

5.5 The monetary obligation (debt) of the Buyer is considered to have been fulfilled on the day when the outstanding amount is debited from the Buyer's account.

5.6 In the event that the Seller's bank account number specified in this Agreement or on the invoices issued by the Seller is not published in a manner allowing remote access within the meaning of Section 109 Art. 2 lit. c) of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to as the "VAT"), the Buyer is entitled to pay the Seller only that part of the monetary obligation arising from the invoice that corresponds to the amount of the tax base, and the remaining part within the meaning of the provisions of the VAT Act. § 109a of the VAT Act must be paid directly to the tax administrator. If the Seller becomes an unreliable payer within the meaning of Art. Section 106a of the VAT Act, this paragraph shall apply mutatis mutandis.

## 6 Lhůta a místo plnění

6.1 Prodávající se zavazuje splnit svůj závazek dodat a odevzdat věci dle této smlouvy Kupujícímu dle následujících milníků:

- řádná instalace, proškolení a postoupení ke zkušebnímu provozu dle příslušných ustanovení čl. 7 této Smlouvy nejpozději do **7 měsíců od uzavření této Smlouvy**;
- realizace zkušebního provozu dle příslušných ustanovení čl. 7 této Smlouvy po dobu **3 měsíců** od okamžiku postoupení ke zkušebnímu provozu dle čl. 7.5 (po dobu, která uplyne mezi uplatněním vady a odstraněním vady, tato doba zkušebního provozu neběží);
- řádné předání a převzetí předmětu plnění dle této Smlouvy v souladu s ustanoveními odst. 7.9 – 7.12 této Smlouvy nejpozději do **2 pracovních dnů** od řádného ukončení zkušebního provozu.

## 6 Deadline and Place of Supply

6.1 The Seller undertakes to fulfil its obligation to deliver and deliver the items under this Agreement to the Buyer according to the following milestones:

- proper installation, training and referral for trial operation in accordance with the relevant provisions of Article 7 of this Agreement no later than **7 months from the conclusion of this Agreement**;
- Implementation of the trial operation according to the relevant provisions of Article 7 of this Agreement for a period of **3 months** from the moment of referral to the trial operation according to Article 7.5 (for the period that elapses between the application of the defect and the removal of the defect, this period of trial operation does not run);
- proper handover and takeover of the subject-matter of performance under this

Prodlení Prodávajícího s lhůtou plnění se považuje za podstatné porušení Smlouvy.

#### 6.2 Prodávající není v prodlení

- a. jestliže dojde k přerušení prací Prodávajícího na základě písemného pokynu Kupujícího, nebo
- b. jestliže dojde k přerušení prací Prodávajícího způsobeného vyšší mocí; o této skutečnosti je Prodávající povinen Kupujícího neprodleně informovat. Smluvní strany jsou povinny se vzájemně informovat o vzniku takové okolnosti a dohodnout způsob jejího řešení, jinak se vyšší moci nemohou dovolávat.

6.3 Místem plnění je místnost určena zadavatelem v prostorách sídla kupujícího na adrese Žižkova 22, Brno s tím, že Prodávající je povinen dodat předmět plnění Kupujícímu do konkrétní místnosti v budově na uvedené adrese a řádně nainstalovat a zapojit tak, že veškeré náklady na doručení předmětu plnění nese dodavatel, který je povinen zajistit si k tomu odpovídající techniku. Kupující se nebude na doručení předmětu plnění do místa plnění podílet vyjma zpřístupnění příslušných prostor v budově Kupujícího. Podrobnosti doručení a zapojení jsou dále specifikovány v čl. 7.1 této smlouvy.

Agreement in accordance with the provisions of par. 7.9 – 7.12 hereof no later than **2 working days** after the proper completion of the trial operation. The Seller's delay in the performance period shall be considered a material breach of the Contract.

#### 6.2 The seller is not in delay

- a. if the Seller's work is interrupted on the basis of a written instruction from the Buyer, or
- b. if the Seller's work is interrupted by force majeure; The Seller is obliged to inform the Buyer of this fact without delay. The Contracting Parties are obliged to inform each other about the occurrence of such a circumstance and to agree on a way to resolve it, otherwise they cannot invoke force majeure.

6.3 The place of performance is a room designated by the Client in the premises of the Buyer's registered office at Žižkova 22, Brno, with the Seller being obliged to deliver the subject-matter of performance to the Buyer in a specific room in the building at the given address and to properly install and connect it in such a way that all costs of delivery of the subject-matter of performance are borne by the supplier, who is obliged to provide the appropriate technology. The Buyer shall not participate in the delivery of the subject-matter of performance to the place of performance, except for access to the relevant premises in the Buyer's building. The details of delivery and engagement are further specified in Article no. 7.1 of this Agreement.

## 7 Instalace, zkušební provoz a převzetí dodávky

### Instalace

7.1 Nebude-li dohodnuto jinak, je Kupující povinen nejpozději do tří pracovních dnů po obdržení písemné výzvy Prodávajícího umožnit mu zahájení instalace zařízení předáním vymezeného prostoru k provedení instalace (dále jen Stanoviště), nebude-li mezi Kupujícím a Prodávajícím dohodnut jiný termín. Při předání Stanoviště seznámí

## 7 Installation, Test Operation and Supply Takeover

### Installation

7.1 Unless otherwise agreed, the Buyer is obliged to allow the Seller to commence the installation of the equipment by handing over the designated area for installation (hereinafter referred to as the Standpoint) no later than three working days after receipt of the Seller's written request, unless a different date is agreed between the Buyer and the Seller. When handing over the Standpoint,



Kupující Prodávajícího s následujícími informacemi:

- a. přípustné přístupové cesty pro dopravu zařízení do místa plnění, přičemž Prodávající výslovně bere na vědomí, že:
  - i. pro předmět plnění dle této Smlouvy je vyčleněné místo o rozměru 3000 x 1300 x 2000 cm (šířka x hloubka x výška), a to včetně stolu s počítačem a veškeré aparatury včetně řídicí techniky, chlazení apod.;
  - ii. předmět plnění této Smlouvy musí být doručen (transportován v celku nebo po rozebíratelných částech) na své místo v určené laboratoři, do které vede největší vstupní otvor o šířce 90 cm a výšce 197 cm (stroj je nutné přes tento otvor transportovat na své vyčleněné místo). Instalaci zařízení a jeho uvedení do provozu zajistí prodávající;
- b. body pro napojení zařízení na rozvody elektřiny, tepla, demineralizované vody, vody, vzduchotechniky či jiných médií, jsou-li tyto energie či média k provozu zařízení potřebné, s uvedením maximálně přípustných odběrů v jednotlivých odběrových místech,
- c. provozní řád prostor instalace.

Prodávající může o tyto informace požádat před předáním Stanoviště – učiní-li tak, sdělí mu je Kupující do tří pracovních dnů po obdržení jeho žádosti.

7.2 Vyžaduje-li to povaha dodávky, bude Prodávající v průběhu přípravy dodávky konzultovat navrhovaná napojení zařízení na technické instalace s Kupujícím. Navržené řešení předloží Prodávající Kupujícím ke schválení v dostatečném předstihu. Prodávající nesmí zahájit práce na Stanovišti před schválením navrženého řešení Kupujícím, k čemuž si Kupující vyhrazuje lhůtu 3 pracovních dnů.

the Buyer shall inform the Seller of the following information:

- a. permissible access routes for the transport of the equipment to the place of performance, while the Seller expressly acknowledges that:
  - i. for the subject of performance under this Contract, a place of 3000 x 1300 x 2000 cm (width x depth x height) is set aside, including a table with a computer and all equipment including control technology, cooling, etc.;
  - ii. The subject matter of performance of this Contract must be delivered (transported as a whole or in demountable parts) to its place in the designated laboratory, which is accessed by the largest entrance opening with a width of 90 cm and a height of 197 cm (the machine must be transported through this opening to its designated place). The installation of the equipment and its commissioning will be provided by the seller;
- b. points for connecting the equipment to the distribution of electricity, heat, demineralized water, water, air conditioning or other media, if these energies or media are needed for the operation of the equipment, with the maximum permissible consumption at individual consumption points,
- c. operating rules of the installation area.

The Seller may request this information prior to handing over the Site – if the Seller does so, the Buyer shall provide it to the Buyer within three working days of receipt of the Buyer's request.

7.2 If the nature of the delivery so requires, the Seller will consult the proposed connection of the equipment to technical installations with the Buyer during the preparation of the delivery. The proposed solution shall be submitted by the Seller to the Buyer for approval well in advance. The Seller may not commence work on the Site before the approval of the proposed solution by the Buyer, for which the Buyer reserves a period of 3 working days.

- 7.3 Nebude-li dohodnuto jinak, platí, že Prodávající je oprávněn provádět instalaci zařízení v místě plnění každý pracovní den v době od 9.00 hod do 17.00 hodin. Kupující je oprávněn v případě změny svých provozních podmínek tuto dobu omezit nebo změnit písemným pokynem Prodávajícímu.
- 7.4 Po dokončení řádné instalace provede Prodávající řádné základní a pokročilé zaškolení nejméně pěti osob určených Kupujícím k obsluze zařízení tak, aby byly schopny zařízení náležitě užívat pro plánované účely, a uvede Prodávající předmět plnění do provozu.

### Zkušební provoz

- 7.5 Řádně nainstalované a do provozu uvedené zařízení bude Prodávajícím postoupeno Kupujícímu do zkušebního provozu v délce trvání 3 měsíců od takového postoupení po řádné instalaci, zaškolení a uvedení přístroje do provozu. Prodávající vyzve Kupujícího nejméně 2 pracovní dny před zahájením zkušebního provozu k sepsání protokolu o zahájení zkušebního provozu dle Přílohy č. 2 k této smlouvě, který bude podepsán oběma smluvními stranami ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po jednom.
- 7.6 Během zkušebního provozu bude testována funkčnost přístroje. V průběhu zkušebního provozu provedou zaškolení pracovníci Kupujícího s podporou Prodávajícího ověření deklarovaných parametrů přístroje na vzorcích Kupujícího.
- 7.7 Po ukončení zkušebního provozu vyzve Prodávající Kupujícího nejméně 1 pracovní den předem k sepsání protokolu o ukončení zkušebního provozu dle Přílohy č. 2 k této smlouvě, který bude podepsán oběma smluvními stranami ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po jednom.
- 7.8 V případě, že se v průběhu zkušebního provozu vyskytnou vady předmětu plnění dle této Smlouvy, je Kupující povinen je oznámit Prodávajícímu bezodkladně po jejich zjištění a Prodávající je povinen dostavit se k odstranění vady nejpozději do 2 pracovních dnů ode dne doručení oznámení takové vady.

- 7.3 Unless otherwise agreed, the Seller is entitled to install the equipment at the place of performance every working day from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. In the event of a change in its operating conditions, the Buyer is entitled to limit or change this period by a written instruction to the Seller.
- 7.4 Upon completion of the proper installation, the Seller shall carry out proper basic and advanced training of at least five persons designated by the Buyer to operate the equipment so that they are able to use the equipment properly for the planned purposes, and shall put the subject of performance into operation by the Seller

### Test Operation

- 7.5 Properly installed and commissioned equipment will be handed over by the Seller to the Buyer for test operation for a period of 3 months from such assignment after proper installation, training and commissioning of the device. The Seller shall ask the Buyer at least 2 business days prior to the commencement of the test operation to draw up a protocol on the commencement of the test operation according to Annex No. 2 to this Agreement, which shall be signed by both contracting parties in two copies, one of which will be received by each party.
- 7.6 During the test operation, the functionality of the device will be tested. During the test operation, trained employees of the Buyer, with the support of the Seller, will verify the declared parameters of the device on the Buyer's samples.
- 7.7 Upon completion of the test operation, the Seller shall invite the Buyer at least 1 business day in advance to draw up a protocol on the termination of the test operation according to Annex No. 2 to this Agreement, which shall be signed by both contracting parties in two copies, one of which will be received by each party.
- 7.8 In the event that defects in the subject-matter of performance under this Agreement occur during the test operation, the Buyer is obliged to notify the Seller of them immediately after their discovery and the Seller is obliged to come to remedy the defect no later than 2 working days from the date of delivery of the notification of such defect.

Maximální termín pro odstranění vady je 5 pracovních dnů ode dne doručení oznámení, nebylo-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak. O odstranění vady sepíše Prodávající

a Kupující protokol, jehož návrh předloží Prodávající v okamžiku odstranění vady, ve kterém smluvní strany potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplynula mezi uplatněním vady a odstraněním vady, se zkušební provoz prodlužuje.

### Převzetí dodávky

7.9 Řádně nainstalované a odzkoušené zařízení může být Prodávajícím odevzdáno Kupujícímu k převzetí. Pro tyto účely předá Prodávající Kupujícímu Protokol o předání a převzetí, jehož vzor je přílohou č. 2 této Smlouvy. Současně Prodávající Kupujícímu předá doklady nutné k užívání zařízení a doklady, které se k zařízení jinak vztahují.

Protokol o předání a převzetí dodávky musí povinně obsahovat zejména:

- a. identifikační údaje o Prodávajícím, Kupujícím, případně poddodavatelích;
- b. popis dodávky, která je předmětem předání a převzetí;
- c. termín, od kterého počíná běžet záruční lhůta;
- d. prohlášení Kupujícího, zda dodávku přejímá nebo nepřejímá;
- e. datum podpisu protokolu o předání a převzetí věci (toto datum je současně datem uskutečnění zdanitelného plnění ve smyslu zákona o dani z přidané hodnoty).

7.10 Kupující je povinen zahájit převzetí dodávky bez zbytečných odkladů a dokončit je nejpozději do 5 pracovních dnů. Tuto skutečnost osvědčí podepsáním Protokolu o předání a převzetí.

7.11 Teprve převzetím dodávky stvrzeným podpisem Kupujícího na předávacím protokolu, přechází na Kupujícího vlastnické právo a nebezpečí vzniku škody na předané dodávce, přičemž tato skutečnost nezbavuje Prodávajícího

The maximum deadline for remedying the defect is 5 working days from the date of delivery of the notification, unless otherwise agreed between the Seller and the Buyer. The Seller and the Buyer shall draw up a protocol on the removal of the defect, the draft of which shall be submitted by the Seller at the time of the removal of the defect, in which the contracting parties shall confirm the removal of the defect. The trial operation is extended by the time that elapsed between the application of the defect and the removal of the defect.

### Delivery Takeover

7.9 Properly installed and tested equipment may be handed over by the Seller to the Buyer for acceptance. For these purposes, the Seller shall provide the Buyer with the Protocol of Handover and Acceptance, a specimen of which is Annex No. 2 to this Agreement. At the same time, the Seller shall hand over to the Buyer the documents necessary for the use of the equipment and documents that are otherwise related to the equipment.

The protocol on handover and acceptance of the delivery must contain in particular:

- a. identification data of the Seller, Buyer or subcontractors;
- b. a description of the delivery that is the subject of handover and acceptance;
- c. the date from which the warranty period begins;
- d. the Buyer's declaration as to whether or not to accept the delivery;
- e. the date of signing the protocol on handover and takeover of the item (this date is also the date of taxable supply within the meaning of the Value Added Tax Act).

7.10 The buyer is obliged to start the receipt of the delivery without undue delay and complete it within 5 working days at the latest. This fact shall be certified by signing the Protocol of Handover and Acceptance.

7.11 Only upon the acceptance of the delivery confirmed by the Buyer's signature on the handover protocol, the ownership right and the risk of damage to the delivered delivery are transferred to the Buyer, and this fact does not relieve the Seller of liability for

odpovědnosti za škody vzniklé v důsledku vad dodávky. Do doby předání a převzetí dodávky nese nebezpečí vzniku škody na dodávce Prodávající.

- 7.12 Kupující není povinen převzít dodávku, která vykazuje vady a nedodělky, byť by samy o sobě ani ve spojení s jinými nebránily řádnému užívání dodávky. Nevyužije-li Kupující svého práva nepřevzít dodávku vykazující vady a nedodělky, uvedou Kupující a Prodávající v protokolu

o předání a převzetí soupis těchto vad a nedodělků včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Nedojde-li v protokolu k dohodě Kupujícího a Prodávajícího o termínu odstranění, musí být vady a nedodělky odstraněny do deseti pracovních dnů ode dne předání a převzetí dodávky

damage caused by defects in the delivery. Until the delivery is handed over and taken over, the Seller bears the risk of damage to the delivery.

- 7.12 The buyer is not obliged to accept a van that has defects and backlogs, even if they do not prevent the proper use of the van by themselves or in conjunction with others. If the Buyer does not exercise his/her right not to accept the delivery showing defects and backlogs, the Buyer and the Seller shall include a list of these defects and backlogs in the handover and acceptance protocol, including the method and date of their removal. If the Buyer and the Seller do not agree on the date of removal in the protocol, the defects and backlogs must be removed within ten working days from the date of handover and receipt of the delivery.

## 8 Další dodací podmínky

### Pokyny Kupujícího

- 8.1 Při plnění předmětu Smlouvy postupuje Prodávající samostatně. Prodávající se však zavazuje respektovat veškeré pokyny Kupujícího, týkající se plnění předmětu smlouvy a upozorňující na možné porušování smluvních povinností Prodávajícího.

- 8.2 Prodávající je povinen upozornit Kupujícího bezodkladně na nevhodnou povahu věcí převzatých od Kupujícího nebo pokynů daných mu Kupujícím k provedení předmětu smlouvy, jestliže Prodávající mohl tuto nevhodnost zjistit při vynaložení odborné péče.

### Použité materiály a výrobky

- 8.3 Věci, které jsou potřebné k provedení dodávky, je povinen opatřit Prodávající, pokud v této Smlouvě není výslovně uvedeno, že je opatří Kupující.

- 8.4 Prodávající se zavazuje, že k realizaci dodávky použije výhradně nové (nikoli již dříve použité, byť i repasované) součásti a materiály. Prodávající se zavazuje a ručí za to, že při realizaci dodávky nepoužije žádný materiál, o kterém je v době jeho užití známo,

## 8 Other Delivery Conditions

### Buyer's Instructions

- 8.1 When performing the subject matter of the Contract, the Seller proceeds independently. However, the Seller undertakes to respect all instructions of the Buyer concerning the performance of the subject matter of the contract and warning of a possible breach of the Seller's contractual obligations.

- 8.2 The Seller is obliged to immediately notify the Buyer of the inappropriate nature of the items taken over from the Buyer or of the instructions given to him by the Buyer for the execution of the subject of the contract, if the Seller could have discovered this unsuitability by used professional care.

### Used materials and products

- 8.3 The Seller is obliged to provide the items that are necessary for the delivery, unless it is expressly stated in this Agreement that the Buyer will provide them.

- 8.4 The Seller undertakes to use only new (not previously used, even refurbished) parts and materials for the delivery. The Seller undertakes and guarantees that he will not use any material that is known to be harmful or does not meet hygienic or environmental

že je škodlivý nebo nespĺňuje hygienické či ekologické parametry. Stejně tak se Prodávající zavazuje, že k realizaci dodávky nepoužije materiály a dodávky, které nemají požadovanou certifikaci, je-li pro jejich použití certifikace nezbytná podle příslušných předpisů. Pokud Prodávající uvedené závazky nedodrží, je povinen na písemné vyzvání Kupujícího provést okamžitě nápravu a veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.

#### **Kontrola provádění předmětu smlouvy**

8.5 Kupující je oprávněn kontrolovat provádění předmětu smlouvy. Provádění v rozporu s povinnostmi Prodávajícího dle této Smlouvy bude považováno za podstatné porušení Smlouvy. Zjistí-li Kupující, že Prodávající provádí předmět smlouvy v rozporu se svými povinnostmi, je Kupující oprávněn dožadovat se toho, aby Prodávající odstranil vady vzniklé z takového postupu a předmět smlouvy prováděl dále řádným způsobem nebo je oprávněn z téhož důvodu od Smlouvy odstoupit.

#### **Bezpečnost a ochrana zdraví při práci**

8.6 Prodávající je povinen zajistit při provádění dodávky dodržení veškerých bezpečnostních, hygienických a ekologických opatření a opatření vedoucích k požární ochraně prováděné dodávky a objektů, v nichž je dodávka plněna, a to v rozsahu a způsobem stanoveným příslušnými předpisy.

8.7 Prodávající je povinen provést pro všechny své zaměstnance pracující na instalaci a zkouškách dodávky na místě plnění vstupní školení o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně. Prodávající je rovněž povinen průběžně znalosti svých zaměstnanců o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně obnovovat a kontrolovat.

8.8 Prodávající je povinen zabezpečit provedení vstupního školení o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně i u svých poddodavatelů.

8.9 Prodávající v plné míře zodpovídá za bezpečnost a ochranu zdraví všech osob, které se s jeho vědomím zdržují na Stanovišti, a je povinen zabezpečit jejich

parameters at the time of its use. Similarly, the Seller undertakes not to use materials and supplies that do not have the required certification for the delivery if certification is necessary for their use according to the relevant regulations. If the Seller fails to comply with these obligations, the Seller is obliged to remedy the situation immediately upon the Buyer's written request and the Seller shall bear all the costs associated therewith

#### **Checking the implementation of the subject matter of the contract**

8.5 The Buyer is entitled to control the execution of the subject matter of the contract. Execution contrary to the Seller's obligations under this Agreement shall be considered a material breach of the Agreement. If the Buyer discovers that the Seller performs the subject matter of the contract in violation of its obligations, the Buyer is entitled to demand that the Seller remedy the defects arising from such procedure and to continue to perform the subject matter of the contract in a proper manner or is entitled to withdraw from the Contract for the same reason.

#### **Occupational health and safety**

8.6 The Seller is obliged to ensure compliance with all safety, hygienic and environmental measures and measures leading to fire protection of the delivery and the buildings in which the delivery is performed, to the extent and in the manner stipulated by the relevant regulations.

8.7 The Seller is obliged to provide initial training on occupational health and safety and fire protection for all its employees working on the installation and on-site delivery tests. The Seller is also obliged to continuously renew and check the knowledge of its employees about occupational health and safety and fire protection

8.8 The seller is obliged to ensure that the initial training on occupational health and safety and fire protection is also provided by its subcontractors.

8.9 The Seller is fully responsible for the safety and health protection of all persons who are present at the Site with his knowledge and is

vybavení ochrannými pracovními pomůckami.	obliged to equip them with protective work equipment.
8.10 Prodávající je povinen provádět v průběhu provádění dodávky vlastní dozor a soustavnou kontrolu nad bezpečností práce a požární ochranou.	8.10 The Seller is obliged to carry out his own supervision and systematic control over work safety and fire protection during the delivery.
8.11 Dojde-li k jakémukoliv úrazu při provádění dodávky na místě plnění nebo při činnostech souvisejících s prováděním dodávky na místě plnění, je Prodávající povinen zabezpečit vyšetření úrazu a sepsání příslušného záznamu. Kupující je povinen poskytnout Prodávajícímu nezbytnou součinnost.	8.11 If any injury occurs during the performance of the delivery at the place of performance or during activities related to the performance of the delivery at the place of performance, the Seller is obliged to ensure that the accident is investigated, and the relevant record is made. The Buyer is obliged to provide the Seller with the necessary cooperation.
<b>Škody</b>	<b>Losses</b>
8.12 Pokud činností Prodávajícího dojde ke způsobení škody Kupujícímu nebo třetím osobám z titulu opomenutí, nedbalosti nebo neplněním podmínek vyplývajících z právních předpisů, technických nebo jiných norem vyplývajících z této Smlouvy, je Prodávající povinen bezodkladně tuto škodu odstranit a není-li možné, tak nahradit v penězích. Veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.	8.12 If the Seller's activities cause damage to the Buyer or third parties due to omission, negligence or failure to comply with the conditions arising from legal regulations, technical or other standards arising from this Agreement, the Seller is obliged to immediately remove this damage and, if it is not possible, to compensate in money. All costs associated therewith shall be borne by the Seller.
8.13 Prodávající odpovídá i za škodu způsobenou činností těch, kteří pro něj dodávku provádějí.	8.13 The seller is also liable for damage caused by the activities of those who make the delivery for him.
<b>Možnost pověřit realizací části dodávky jinou osobu</b>	<b>Possibility to entrust the implementation of part of the delivery to another person</b>
8.14 Prodávající je oprávněn pověřit provedením části dodávky třetí osobu (poddodavatele) pouze s předchozím souhlasem Kupujícího. V tomto případě však Prodávající odpovídá za činnost poddodavatele tak, jako by dodávku prováděl sám.	8.14 The Seller is entitled to entrust a third party (subcontractor) with the execution of a part of the delivery only with the prior consent of the Buyer. In this case, however, the Seller is responsible for the activities of the subcontractor as if he had performed the delivery himself.
8.15 Prodávající je povinen zabezpečit ve svých poddodavatelských smlouvách splnění všech povinností vyplývajících Prodávajícímu ze Smlouvy	8.15 The Seller is obliged to ensure the fulfilment of all obligations arising from the Contract for the Seller in its subcontractor contracts.

## 9 Záruka za jakost

- 9.1 Prodávající odpovídá za vady zjištěné v záruční době, která činí 24 měsíců na všechny dodávané součásti. Po tuto dobu bude veškerý servis a s ním související služby poskytovány bezplatně.
- 9.2 Prodávající je odpovědný za to, že po celou Záruční dobu bude mít zařízení vlastnosti sjednané touto smlouvou, zejména vlastnosti specifikované v příloze č. 1 k této Smlouvě.
- 9.3 Prodávající bude dále poskytovat Kupujícímu plnohodnotný upgrade firmware a software předmětu plnění dle této Smlouvy nezbytný k bezproblémovému provozu přístroje bezplatně po dobu běhu záruční lhůty dle odst. 9.1 této Smlouvy.
- 9.4 Záruční doba začíná běžet dnem podpisu protokolu o předání a převzetí dodávky Kupujícím. Je-li dodávka Kupujícím převzata s alespoň jednou drobnou vadou či nedodělkem, počíná záruční doba běžet až dnem odstranění poslední vady či nedodětku.
- 9.5 V případě rozporu mezi záruční dobou stanovenou v této smlouvě a záruční dobou uvedenou v samostatných záručních listech či prohlášeních o záruce vztahujících se k dílčím částem dodávané věci, platí vždy záruční doba delší.
- 9.6 Prodávající je povinen v průběhu záruční doby provádět bezplatně veškeré servisní úkony, jejichž provedením podmiňuje platnost záruky.
- 9.7 Požadavek na odstranění vad dodávky, které se projeví v záruční době, Kupující uplatní u Prodávajícího bezodkladně po jejich zjištění, nejpozději poslední den záruční doby, a to písemným oznámením doručeným k rukám odpovědného zástupce Prodávajícího (reklamací). I reklamace odeslaná Kupujícím poslední den záruční doby se považuje za včas uplatněnou. V písemné reklamaci Kupující uvede popis vady nebo informaci o tom, jak se vada projevuje, a způsob, jakým ji požaduje odstranit.

## 9 Quality Guarantee

- 9.1 The Seller is responsible for defects discovered during the warranty period, which is 24 months for all supplied components. During this period, all services and related services will be provided free of charge.
- 9.2 The Seller is responsible for ensuring that throughout the warranty period the equipment will have the properties agreed upon in this Agreement, in particular the properties specified in Annex 1 to this Agreement.
- 9.3 The Seller shall also provide the Buyer with a full-fledged upgrade of the firmware and software of the subject-matter of performance under this Contract necessary for the trouble-free operation of the device for the duration of the warranty period pursuant to par. 9.1 of this Agreement.
- 9.4 The warranty period begins on the day of signing the protocol on handover and acceptance of the delivery by the Buyer. If the delivery is accepted by the Buyer with at least one minor defect or backlog, the warranty period begins to run on the day the last defect or backlog is removed.
- 9.5 In the event of a discrepancy between the warranty period stipulated in this contract and the warranty period specified in separate warranty cards or warranty statements relating to partial parts of the supplied item, the longer warranty period shall always apply.
- 9.6 During the warranty period, the seller is obliged to perform all service operations free of charge, the performance of which is a condition for the validity of the warranty.
- 9.7 The Buyer shall apply the request for the removal of defects in the delivery that become apparent during the warranty period to the Seller immediately after their discovery, no later than on the last day of the warranty period, by a written notice delivered to the Seller's responsible representative (complaint). Even a complaint sent by the Buyer on the last day of the warranty period is considered to have been filed in time. In the written complaint, the Buyer shall provide a description of the defect or information on

9.8 Kupující je oprávněn:

- a. požadovat odstranění vady opravou, je-li vada tímto způsobem odstranitelná,
- b. požadovat odstranění vady dodáním nového plnění, není-li vada opravou odstranitelná,
- c. požadovat přiměřenou slevu ze sjednané ceny,
- d. odstoupit od smlouvy.

9.9 Kupující je oprávněn vybrat si ten způsob odstranění vady, který mu nejlépe vyhovuje. V případě, že stejná vada vznikne v průběhu záruční doby nejméně potřetí či vznikne-li na dodávce v průběhu záruční doby více než pět vad, má Kupující právo požadovat odstranění vady dodáním nového plnění nebo odstoupit od Smlouvy, i když je poslední vzniklá vada odstranitelná opravou.

9.10 Prodávající se zavazuje reklamované vady dodávky bezplatně odstranit.

9.11 Prodávající se dále zavazuje vyslat svého servisního technika k odstranění vady tak, aby se k zařízení **dostavil nejpozději do 5 pracovních dní** od doručení reklamace. Neodstraní-li servisní technik Prodávajícího reklamovanou vadu při této návštěvě, zavazuje se Prodávající prověřit reklamaci, oznámit Kupujícímu do 2 pracovních dnů, zda reklamaci uznává a dohodnout termín odstranění závady (termín pro odstranění vady bude vždy dohodnut písemně).

I v případech, kdy Prodávající reklamaci neuzná, je Prodávající povinen vadu odstranit – v takovém případě Prodávající písemně Kupujícího upozorní, že vzhledem k neuznání reklamace se bude domáhat úhrady nákladů na odstranění vady od Kupujícího. V případě, že Prodávající reklamaci neuzná, bude oprávněnost reklamace ověřena znaleckým posudkem, který obstará Kupující. V případě, že reklamace bude tímto znaleckým posudkem označena jako oprávněná, ponese Prodávající i náklady na vyhotovení znaleckého posudku. Právo Kupujícího na bezplatné odstranění vady i v tomto případě vzniká dnem doručení reklamace

how the defect manifests itself and the manner in which it is required to be removed.

9.8 The buyer is entitled to:

- a. require the defect to be removed by repair, if the defect can be remedied in this way,
- b. require the defect to be removed by the delivery of a new performance, if the defect cannot be remedied by repair,
- c. request a reasonable discount from the agreed price,
- d. withdraw from the contract.

9.9 The Buyer is entitled to choose the method of removing the defect that suits him best. In the event that the same defect arises at least for the third time during the warranty period or if more than five defects arise during the warranty period, the Buyer has the right to demand the removal of the defect by delivery of a new performance or to withdraw from the Contract, even if the last defect that arose can be remedied by repair.

9.10 The Seller is obliged to remove the claimed defects of the delivery free of charge.

9.11 The Seller also undertakes to send his service technician to remove the defect so that he **comes to the device no later than 5 working days** from the receipt of the complaint. If the Seller's service technician does not remove the claimed defect during this visit, the Seller undertakes to examine the complaint, notify the Buyer within 2 working days whether the complaint is accepted and agree on a date for the removal of the defect (the deadline for removing the defect will always be agreed in writing).

Even in cases where the Seller does not accept the complaint, the Seller is obliged to remedy the defect – in such a case, the Seller will notify the Buyer in writing that due to the non-acceptance of the complaint, the Seller will demand reimbursement of the costs of removing the defect from the Buyer. In the event that the Seller does not accept the complaint, the legitimacy of the complaint will be verified by an expert opinion provided by the Buyer. In the event that the complaint is marked as justified by this expert opinion, the Seller shall also bear the costs of preparing the expert opinion. Even in this case, the Buyer's right to free



- Prodávajícímu. Prokáže-li se, že Kupující reklamoval neoprávněně, je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu prokazatelně a účelně vynaložené náklady na odstranění vady.
- 9.12 Maximální termín pro odstranění vady je 20 pracovních dnů ode dne doručení reklamace, nebylo-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak. O odstranění reklamované vady sepíše prodávající a Kupující protokol, jehož návrh předloží Prodávající v okamžiku odstranění reklamované vady, ve kterém smluvní strany potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplynula mezi uplatněním reklamace a odstraněním vady, se záruční doba prodlužuje.
- 9.13 Byly-li použity podle smlouvy při výrobě zařízení věci předané Kupujícím, neodpovídá Prodávající za vady zařízení, které byly způsobeny použitím těchto věcí, jestliže Prodávající při vynaložení odborné péče nemohl odhalit nevhodnost těchto věcí pro výrobu zařízení nebo na ni Kupujícího upozornil, avšak Kupující písemně trval na jejich použití.
- 9.14 Poskytnuté záruky se dále nevztahují na vady způsobené neodborným zacházením, nesprávnou nebo nevhodnou údržbou, nebo nedodržováním předpisů výrobců pro provoz a údržbu zařízení, které Kupující od Prodávajícího převzal při převzetí zařízení (např. záruční listy) nebo o kterých Prodávající Kupujícího písemně poučil. Záruka se rovněž nevztahuje na vady způsobené hrubou nedbalostí, nebo úmyslným jednáním.
- removal of the defect arises on the day of delivery of the complaint to the Seller. If it is proven that the Buyer has made an unjustified complaint, the Buyer is obliged to reimburse the Seller for the demonstrably and purposefully incurred costs of removing the defect.
- 9.12 The maximum deadline for remedying the defect is 20 working days from the date of receipt of the complaint, unless otherwise agreed between the Seller and the Buyer. The Seller and the Buyer shall draw up a protocol on the removal of the claimed defect, the draft of which shall be submitted by the Seller at the time of removal of the claimed defect, in which the contracting parties shall confirm the removal of the defect. The warranty period is extended by the time that elapsed between the complaint and the removal of the defect.
- 9.13 If items handed over by the Buyer were used in the production of equipment according to the contract, the Seller shall not be liable for defects in the equipment caused by the use of these items, if the Seller could not discover the unsuitability of these items for the production of equipment or warned the Buyer about it, but the Buyer insisted on their use in writing.
- 9.14 Furthermore, the provided warranties do not apply to defects caused by improper handling, improper or inappropriate maintenance, or failure to comply with manufacturers' regulations for the operation and maintenance of equipment, which the Buyer took over from the Seller upon receipt of the equipment (e.g. warranty certificates) or about which the Seller instructed the Buyer in writing. The warranty also does not cover defects caused by gross negligence or intentional acts.

## 10 Pojištění

Prodávající se zavazuje obstat si nejpozději do převzetí Stanoviště pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou při výkonu své podnikatelské činnosti, kryjící případné škody způsobené při provádění dodávky Kupujícímu či třetím osobám po celou dobu provádění dodávky. Prodávající se zavazuje udržovat zmíněné pojištění v platnosti po celou dobu provádění dodávky. Nesplnění tohoto závazku je podstatným porušením Smlouvy.

## 10 Insurance

The Seller undertakes to obtain liability insurance for damage caused in the course of its business activities no later than by the time of taking over the Unit, covering any damage caused during the delivery to the Buyer or third parties for the entire duration of the delivery. The Seller undertakes to keep the said insurance valid for the entire duration of the delivery. Failure to fulfil this obligation constitutes a material breach of the Treaty.

## 11 Pozáruční servis

- 11.1 Prodávající je povinen minimálně po dobu dalších 10 let ode dne uplynutí posledního dne záruční lhůty zabezpečit na výzvu Kupujícího za úplatu kontrolu alespoň jednou ročně, a dále náhradní díly pořizovaného zařízení. V případě porušení tohoto závazku se Prodávající zavazuje na své náklady zajistit pro Kupujícího jiné funkční zařízení.
- 11.2 Kupující není povinen využít pozáručního servisu od Prodávajícího.

## 11 Post-Warranty Service

- 11.1 For a period of at least further 10 years from the date of expiry of the last day of the warranty period, the Seller is obliged to ensure an inspection at least once a year at the request of the Buyer for a fee, as well as spare parts of the purchased equipment. In the event of a breach of this obligation, the Seller undertakes to provide the Buyer with another functional device at its own expense.
- 11.2 The Buyer is not obliged to use the post-warranty service from the Seller.

## 12 Smluvní pokuty a náhrada škody

- 12.1 Pokud bude Prodávající v prodlení proti sjednané lhůtě k plnění, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z Kupní ceny (včetně DPH) za každý i započatý den prodlení, maximálně však do 20 % ceny předmětu.
- 12.2 Pokud prodlení Prodávajícího přesáhne čtrnáct dnů, je Kupující oprávněn Prodávajícímu účtovat ještě další smluvní pokutu ve výši 0,1 % z Kupní ceny (včetně DPH) za patnáctý a každý další i započatý den prodlení.
- 12.3 Pokud Prodávající neodstraní vadu či nedodělek uvedený v Protokolu o předání a převzetí dodávky ve sjednaném termínu nebo do pěti pracovních dnů od převzetí dodávky, není-li termín odstranění vady či nedodělkou v protokolu uveden, je Kupující oprávněn Prodávajícímu

## 12 Contractual Penalties and Damages

- 12.1 If the Seller is in default against the agreed deadline for performance, the Buyer is entitled to charge the Seller a contractual penalty in the amount of 0.05% of the Purchase Price (including VAT) for each day of delay, even if it has begun, but no more than 20% of the price of the item.
- 12.2 If the Seller's delay exceeds fourteen days, the Buyer is entitled to charge the Seller an additional contractual penalty in the amount of 0.1% of the Purchase Price (including VAT) for the fifteenth and each subsequent day of delay.
- 12.3 If the Seller fails to remedy the defect or backlog specified in the Protocol on Handover and Acceptance of Delivery within the agreed deadline or within five working days of receipt of the delivery, if the deadline for removing the defect or backlog is not specified in the Protocol, the

- účtovat smluvní pokutu ve výši 0,01 % z Kupní ceny za každou vadu či nedodělek, u nichž je v prodlení za každý den prodlení.
- 12.4 Pokud Prodávající neodstraní reklamovanou vadu ve sjednané lhůtě nebo – nebyla-li tato lhůta sjednána – ve lhůtě dle bodu 9.12 Smlouvy, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,01 % z kupní ceny za každou reklamovanou vadu, u níž je Prodávající v prodlení, za každý den prodlení.
- 12.5 Pokud Prodávající odmítne za úplatu odstranit poruchu zařízení, která vznikne během deseti let po uplynutí záruční lhůty, ve sjednaném termínu anebo do patnácti pracovních dnů ode dne obdržení požadavku na odstranění poruchy, nebyl-li pro odstranění vady mezi Kupujícím a Prodávajícím termín dohodnut, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,01 % z Kupní ceny za každou poruchu, s jejímž odstraněním je Prodávající v prodlení, a to za každý den prodlení.
- 12.6 Pokud bude Kupující v prodlení s úhradou faktury proti sjednanému termínu a neprokáže, že toto prodlení bylo způsobeno opožděným uvolněním prostředků veřejného rozpočtu, je Prodávající oprávněn účtovat Kupujícímu úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
- 12.7 V případě, že Prodávající poruší závažným způsobem předpisy BOZP nebo provozní řád a jiné instrukce Kupujícího, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši:
- a. 5.000,- Kč pokud bylo nutno zastavit práce z důvodu přímého ohrožení životů pracovníků (např. závady na zdvihacích zařízeních, životu nebezpečné elektrické instalace apod.) nebo pokud Prodávající poškozuje zařízení sloužící k zajištění bezpečnosti (odstranění zábradlí, krytů otvorů apod.);
- Buyer is entitled to charge the Seller a contractual penalty in the amount of 0.01% of the Purchase Price for each defect or backlog for which the Seller is in default for each day of delay.
- 12.4 If the Seller fails to remedy the claimed defect within the agreed period or, if this period has not been agreed, within the period specified in Article 9.12 of the Contract, the Buyer is entitled to charge the Seller a contractual penalty in the amount of 0.01% of the purchase price for each claimed defect for which the Seller is in default, for each day of delay.
- 12.5 If the Seller refuses, for a fee, to remedy a malfunction of the equipment that occurs within ten years after the expiry of the warranty period, within the agreed deadline or within fifteen working days from the date of receipt of the request to remove the defect, if no deadline has been agreed between the Buyer and the Seller for the removal of the defect, the Buyer is entitled to charge the Seller a contractual penalty in the amount of 0.01% of the Purchase Price for each failure, the removal of which the Seller is in default for each day of delay.
- 12.6 If the Buyer is in default with the payment of the invoice against the agreed deadline and fails to prove that this delay was caused by the delayed release of public budget funds, the Seller is entitled to charge the Buyer default interest in the amount of 0.05% of the outstanding amount for each day of delay, even commenced.
- 12.7 In the event that the Seller seriously breaches the OHS regulations or the Buyer's operating rules and other instructions, the Buyer is entitled to charge the Seller a contractual penalty in the amount of:
- a. CZK 5,000 if it was necessary to stop the work due to a direct threat to the lives of workers (e.g. defects in lifting equipment, life-threatening electrical installations, etc.) or if the Seller damages equipment used to ensure safety (removal of railings, covers of openings, etc.);

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>b. 2.000,- Kč pokud je možno závadu odstranit bez zastavení prací ihned nebo ve stanoveném termínu;</p> <p>c. 500,- Kč za každé jednotlivé porušení předpisů BOZP nebo provozního řádu pracovníkem Prodávajícího (např. nepoužívání předepsaných osobních ochranných prostředků apod.);</p> <p>d. 2.000,- Kč za každý započatý den prodlení s odstraněním závady ohrožujících bezpečnost práce počínaje dnem upozornění na závadu až do jejího odstranění.</p> <p>12.8 Smluvní pokuty se stávají splatnými dnem následujícím po dni, ve kterém na ně vznikl nárok.</p> <p>12.9 Strana povinná uhradí vyúčtované pokuty nejpozději do 14 dnů ode dne obdržení příslušného vyúčtování. Stejná lhůta se vztahuje i na úhradu úroků z prodlení.</p> <p>12.10 Uplatněním nároku na zaplacení smluvní pokuty ani jejím skutečným uhrazením nezankne povinnost prodávajícího přístroj dodat či jiná povinnost dle této smlouvy.</p> <p>12.11 Zaplacením smluvní pokuty není dotčen nárok Kupujícího na náhradu škody způsobené mu porušením povinnosti Prodávajícího, na niž se sankce vztahuje.</p> | <p>b. CZK 2,000 if the defect can be removed without stopping the work immediately or within the stipulated deadline;</p> <p>c. CZK 500 for each individual breach of OHS regulations or operating rules by the Seller's employee (e.g. failure to use prescribed personal protective equipment, etc.);</p> <p>d. CZK 2,000 for each commenced day of delay in removing a defect endangering occupational safety from the day of notification of the defect until its removal.</p> <p>12.8 Contractual penalties become payable on the day following the day on which the claim arose.</p> <p>12.9 The debtor shall pay the invoiced fines no later than 14 days from the date of receipt of the relevant invoice. The same deadline applies to the payment of default interest.</p> <p>12.10 Neither the claim for payment of the contractual penalty nor its actual payment shall terminate the Seller's obligation to deliver the device or any other obligation under this contract.</p> <p>12.11 The payment of the contractual penalty does not affect the Buyer's right to compensation for damage caused to him by the breach of the Seller's obligation to which the sanction applies.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 13 Ukončení smluvního vztahu

- 13.1 Smluvní vztah založený touto Smlouvou může být ukončen splněním, dohodou Smluvních stran nebo odstoupením.
- 13.2 Kupující je kromě zákonných důvodů oprávněn od Smlouvy odstoupit také v případě:
- že bude kupujícím zjištěno nejpozději do uplynutí záruční lhůty sjednané v této smlouvě, že předmět plnění nespĺňuje požadavky kupujícího na zejména technické parametry specifikované v této smlouvě a jejích přílohách;
  - že proti majetku Prodávajícího bude vedeno insolvenční řízení;

### 13 Termination of Contract

- 13.1 The contractual relationship established by this Agreement may be terminated by performance, agreement of the Parties or withdrawal.
- 13.2 In addition to legal reasons, the Buyer is also entitled to withdraw from the Contract in the following cases:
- that the Buyer will find out by the expiry of the warranty period agreed in this Contract at the latest that the subject of performance does not meet the Buyer's requirements for the technical parameters specified in this Agreement and its annexes;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c. že dojde k nepodstatnému porušení povinností uložených Prodávajícím Smlouvou, které Prodávající v dodatečně poskytnuté lhůtě neodstraní;</p> <p>d. že Prodávající nebude opakovaně, tzn. minimálně dvakrát, respektovat pokyny Kupujícího;</p> <p>e. že bude pozastaveno nebo ukončeno poskytování finančních prostředků určených ke krytí výdajů plynoucích z realizace této zakázky; v tomto případě si Kupující vyhrazuje právo na jednostrannou redukci předmětu plnění této Smlouvy, pokud se mu nepodaří zajistit finanční prostředky v celém předpokládaném rozsahu, a to včetně úplného odstoupení od této Smlouvy a nerealizace předmětu plnění;</p> <p>f. že prodávající uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení.</p> | <p>b. that insolvency proceedings will be conducted against the Seller's assets;</p> <p>c. that there is a non-material breach of the obligations imposed on the Seller by the Contract, which the Seller does not remedy within the additional period granted;</p> <p>d. that the Seller will not respect the Buyer's instructions repeatedly, i.e. at least twice;</p> <p>e. that the provision of funds intended to cover the costs resulting from the implementation of this contract will be suspended or terminated; in this case, the Buyer reserves the right to unilaterally reduce the subject-matter of performance of this Contract if it fails to secure funds in the entire expected extent, including complete withdrawal from this Agreement and non-performance of the subject-matter of performance;</p> <p>f. that the seller provided information or documents in the tender which did not correspond to reality and had or could have influenced the outcome of the tender procedure.</p> |
| <p>13.3 V případě částečného odstoupení od této smlouvy se závazky od počátku zrušují pouze v rozsahu, který odpovídá částečnému plnění, k němuž se odstoupení od smlouvy vztahuje. Ve zbývajícím rozsahu nejsou závazky smluvních stran částečným odstoupením od smlouvy dotčeny.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>13.3 In the event of partial withdrawal from this contract, the obligations shall be cancelled from the outset only to the extent corresponding to the partial performance to which the withdrawal relates. For the remainder, the obligations of the parties are not affected by the partial withdrawal from the contract.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>13.4 Účinnost odstoupení od Smlouvy nastává doručením písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>13.4 The withdrawal from the Contract becomes effective upon delivery of a written notice of withdrawal to the other Contracting Party.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## 14 Změny smlouvy

- 14.1 Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplnit pouze písemnými průběžně číslovanými smluvními dodatky, jež musí být jako takové označeny a platně signovány oběma smluvními stranami.
- 14.2 Předloží-li některá ze smluvních stran návrh dodatku ke Smlouvě, je druhá smluvní strana povinna se k návrhu

## 14 Changes to the Agreement

- 14.1 This Agreement may only be amended or supplemented by written sequentially numbered contractual amendments, which must be marked as such and validly signed by both Contracting Parties.
- 14.2 If one of the Contracting Parties submits a draft amendment to the Agreement, the other Contracting Party is obliged to comment on the proposal within fifteen

- vyjádřit do patnácti dnů ode dne následujícího po doručení návrhu dodatku.
- 14.3 Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této Smlouvy na jinou osobu pouze s předchozím písemným souhlasem Kupujícího.
- 14.4 Pouze to, co se uvozuje nebo k čemu se dodává „nebude-li mezi prodávajícím a kupujícím dohodnuto jinak“, může být smluvními stranami dohodnuto i ústně. To platí, jen pokud Kupující nebude pro takovou dohodu vyžadovat písemnou formu. Má se za to, že osobami oprávněnými k takové dohodě za smluvní strany jsou i jejich kontaktní osoby.
- days from the day following the delivery of the draft amendment.
- 14.3 The Seller is entitled to transfer its rights and obligations under this Agreement to another person only with the prior written consent of the Buyer.
- 14.4 Only what is introduced or added to "unless otherwise agreed between the seller and the buyer" may be agreed orally by the contracting parties. This applies only if the Buyer does not require a written form for such an agreement. The persons authorised to make such an agreement on behalf of the Contracting Parties shall also be deemed to be their contact persons.

## 15 Závěrečná ujednání

15.1 Prodávající se za podmínek stanovených touto Smlouvou, v souladu s pokyny Kupujícího a při vynaložení veškeré potřebné odborné péče, zavazuje:

- a. archivovat veškeré písemnosti zhotovené pro plnění zakázky podle této smlouvy a kdykoli po tuto dobu Kupujícímu umožnit přístup k těmto archivovaným písemnostem, a to do 31. 12. 2034. Kupující je oprávněn po uplynutí deseti let od ukončení plnění podle této smlouvy od Prodávajícího výše uvedené dokumenty bezplatně převzít;
- b. jako osoba povinná dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly;
- c. ve smlouvách se svými poddavateli umožnit výkon finanční kontroly v rozsahu dle předchozího bodu;
- d. strpět uveřejnění této smlouvy včetně případných dodatků Kupujícím podle § 219 ZZVZ, resp. v souladu s ustanovením odst. 15.2 této Smlouvy.

Prodávající prohlašuje, že obdobně smluvně zaváže také své případné poddavatatele, kteří se na plnění této smlouvy budou podílet.

## 15 Final Provisions

15.1 Under the terms and conditions set out in this Agreement, in accordance with the Buyer's instructions and exercising all necessary professional care, the Seller undertakes:

- a. to archive all documents prepared for the performance of the contract under this contract and to allow the Buyer access to these archived documents at any time during this period until 31.12.2034. The Buyer is entitled, after the expiry of ten years from the termination of the performance under this contract, to take over the above documents from the Seller free of charge;
- b. as an obligated person pursuant to § 2 lit. e) Act No. 320/2001 Coll., on Financial Control in Public Administration, to cooperate in the performance of financial control;
- c. in contracts with its subcontractors, to enable the performance of financial control to the extent specified in the previous point;
- d. tolerate the publication of this contract, including any amendments, by the Buyer pursuant to Section 219 of the Public Procurement Act, or in accordance with the provisions of Art. 15.2 of this Agreement.

The Seller declares that it will similarly bind its potential subcontractors who will

## 15.2 Registr smluv

Kupující prohlašuje, že patří mezi povinné subjekty ve smyslu § 2 odst. 1 písm. e) zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) (dále jen "Zákon o registru smluv"). Z toho důvodu musí být všechny soukromoprávní smlouvy nebo smlouvy o poskytnutí dotace a návratné finanční pomoci, kterých smluvní stranou je kupující, uveřejněny v informačním systému veřejné správy, který slouží k uveřejňování smluv podle zákona o registru smluv a který je veřejně přístupný (dále jen "Registr smluv"). Uveřejněním smlouvy v Registru smluv se myslí uveřejnění textového obsahu smlouvy a jejích metadat (identifikace smluvních stran, předmětu smlouvy, ceny nebo hodnoty této smlouvy, data uzavření této smlouvy) v Registru smluv. Smluvní strany této smlouvy jejím podpisem potvrzují, že byly obeznámeny s povinností uveřejnění smlouvy a že s uveřejněním smlouvy souhlasí.

Kupující se zavazuje uveřejnit tuto smlouvu ve smyslu § 5 Zákona o registru smluv, a to nejpozději do 30 dnů ode dne uzavření této smlouvy. Pokud kupující poruší tuto povinnost, může uveřejnit smlouvu druhá smluvní strana.

Smluvní strany se zavazují, že po uveřejnění smlouvy budou provádět pouze takové opravy uveřejněných údajů ve smyslu § 5 odst. 7 Zákona o registru smluv, aby byla smlouva považována za uveřejněnou v souladu se Zákonem o registru smluv. Smluvní strany se zavazují, že po uveřejnění smlouvy nebudou provádět změny uveřejněných údajů, které by měly za následek to, že by smlouva nebyla považována za uveřejněnou v souladu se Zákonem o registru smluv. Pokud smluvní strana po uveřejnění smlouvy provede takovou úpravu uveřejněných údajů, která bude mít za následek, že smlouva nebude považována za uveřejněnou v souladu se Zákonem o registru smluv, bude odpovídat druhé

participate in the performance of this contract.

## 15.2 Register of Contracts

The Buyer declares that it is an obliged entity within the meaning of Section 2(1)(e) of Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, on the Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts (the Contract Register Act) (hereinafter referred to as the "Contract Register Act"). For this reason, all private-law contracts or contracts on the provision of subsidies and repayable financial assistance, to which the buyer is a party, must be published in the public administration information system, which is used to publish contracts under the Act on the Register of Contracts and which is publicly accessible (hereinafter referred to as the "Register of Contracts"). Publication of a contract in the Register of Contracts means the publication of the textual content of the contract and its metadata (identification of the contracting parties, subject matter of the contract, price or value of this contract, date of conclusion of this contract) in the Register of Contracts. By signing the contract, the parties to this contract confirm that they have been acquainted with the obligation to publish the contract and that they agree with the publication of the contract.

The Buyer undertakes to publish this contract within the meaning of Section 5 of the Contract Register Act, no later than 30 days from the date of conclusion of this contract. If the buyer breaches this obligation, the other party to the contract may publish the contract.

The Contracting Parties undertake to make only such corrections of the published data within the meaning of § 5 Art. 7 of the Act on the Register of Contracts, so that the contract is considered to have been published in accordance with the Act on the Register of Contracts. The Contracting Parties undertake not to make any changes to the published data after the publication of the Contract, which would result in the Contract not being considered published in accordance with the Act on the Register of Contracts. If, after the publication of the contract, the contracting party makes such a

smluvní straně za způsobenou škodu. Smluvní strany jsou povinny informovat druhou smluvní stranu o jakékoliv opravě nebo úpravě uveřejněných údajů.

Smluvní strany dále prohlašují, že byly obeznámeny s možností vyloučení z uveřejnění v Registru smluv některé údaje ve smyslu § 3 nebo § 5 odst. 6 Zákona o registru smluv (tedy zejména údaje tvořící obchodní tajemství, průmyslové vlastnictví, utajované informace atd.). Smluvní strany jsou povinny vzájemně se informovat o tom, které z těchto informací nemají být uveřejněny v registru smluv ve smyslu výše uvedených ustanovení, a to nejpozději do data uzavření této smlouvy. Kupující zajistí, že údaje, které smluvní strany označí jako vyloučené z uveřejnění v registru smluv podle § 3 a § 5 odst. 6 zákona o registru smluv, budou v textovém obrazu smlouvy znečitelněny, případně nebudou uvedeny v metadatech.

- 15.3 Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu pouze s předchozím písemným souhlasem kupujícího; § 1879 OZ se nepoužije.
- 15.4 Kupující je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu.
- 15.5 Smluvní strany se dohodly, že právní vztahy založené touto smlouvou se řídí českým právem s výjimkou použití Vídeňské úmluvy o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.
- 15.6 Případné rozpory se smluvní strany zavazují řešit dohodou. Teprve nebude-li dosažení dohody mezi nimi možné, bude věc řešena u věcně příslušného soudu dle zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, a to u místně příslušného soudu, v jehož obvodu má sídlo Kupující.

modification of the published data that will result in the contract not being considered published in accordance with the Act on the Register of Contracts, it will be liable to the other party for the damage caused. The Contracting Parties are obliged to inform the other Party of any correction or modification of the published data.

The Contracting Parties further declare that they have been acquainted with the possibility of exclusion from publication in the Register of Contracts of certain data within the meaning of Section 3 or Section 5 (6) of the Contract Register Act (i.e. in particular data constituting trade secrets, industrial property, classified information, etc.). The Contracting Parties are obliged to inform each other about which of this information should not be published in the Register of Contracts within the meaning of the above-mentioned provisions, no later than the date of conclusion of this Agreement. The Buyer shall ensure that the data designated by the Contracting Parties as excluded from publication in the Register of Contracts pursuant to § 3 and § 5 Art. 6 of the Act on the Register of Contracts, they will be illegible in the text image of the contract, or they will not be listed in the metadata.

- 15.3 The Seller is entitled to transfer its rights and obligations under this Agreement to a third party only with the prior written consent of the Buyer; Section 1879 of the Civil Code does not apply.
- 15.4 The Buyer is entitled to transfer his/her rights and obligations under this Agreement to a third party.
- 15.5 The Contracting Parties agree that the legal relations established by this Agreement shall be governed by Czech law, with the exception of the application of the Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- 15.6 Any disputes between the parties undertake to resolve by agreement. Only if it is not possible to reach an agreement between them, the matter will be resolved before the court with subject-matter jurisdiction pursuant to Act No. 99/1963 Coll., the Code of Civil Procedure, as amended, at the court



15.7 Pokud se stane některé ustanovení smlouvy neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit dohodou ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.

15.8 Nedílnou součástí Smlouvy jsou její přílohy, a to

- příloha č. 1 - podrobná technická specifikace,
- příloha č. 2 – vzor Protokolu o předání, zkušebním provozu a převzetí.

15.9 V případě jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním Smlouvy a jednotlivými přílohami Smlouvy je rozhodující znění Smlouvy. V případě jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním jednotlivých příloh Smlouvy je rozhodující znění té přílohy, která je uvedena v tomto článku výše.

15.10 Tato Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu, každá smluvní strana obdrží po dvou z nich. / Tato smlouva je vyhotovena v elektronické podobě s elektronickými podpisy obou smluvních stran, které druhá podepisující strana zašle první smluvní straně tak, aby tou stejnou oboustranně elektronicky podepsanou smlouvou disponovaly obě smluvní strany v den podpisu druhou smluvní stranou, nejpozději však ke dni uveřejnění smlouvy v registru smluv dle odst. 15.2 této smlouvy.

with local jurisdiction in whose district the Buyer has its registered office.

15.7 If any provision of the Agreement becomes invalid or ineffective, this shall not affect the other provisions of this Agreement, which shall remain valid and effective. In such a case, the Contracting Parties undertake to replace the invalid or ineffective provision by agreement with a valid and effective provision that best corresponds to the originally intended purpose of the invalid or ineffective provision.

15.8 An integral part of the Agreement are its annexes, namely

- Annex No. 1 - Detailed technical specifications,
- Annex No. 2 – Sample Protocol on Handover, Trial Operation and Acceptance.

15.9 In the event of any discrepancies or contradictions between the wording of the Agreement and the individual annexes to the Agreement, the wording of the Agreement shall prevail. In the event of any discrepancies or contradictions between the wording of the various Annexes to the Treaty, the wording of the Annex referred to in this Article above shall prevail.

15.10 This Agreement is made in four counterparts, each of which has the force of an original, each of which will be received by each Contracting Party. This contract is drawn up in electronic form with electronic signatures of both contracting parties, which the other signatory shall send to the first contracting party so that both contracting parties have the same double-party electronically signed contract at their disposal on the day of signing by the other contracting party, but no later than on the date of publication of the contract in the register of contracts pursuant to par. 15.2 of this Agreement.

15.11 Smluvní strany potvrzují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že Smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami a že Smlouva nebyla uzavřena v tísni za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

15.11 The Parties confirm that they have read this Agreement before signing it and agree with its contents, that the Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and that the Agreement was not entered into under conspicuously disadvantageous conditions. To prove this, they affix their signatures.

V/In Brno dne / on 19.4. 2024

In Vienna dne / on 17. 4. 2024

.....  
Kupující / The Buyer:  
prof. Mgr. Tomáš Kruml, CSc.  
Ředitel / Director

.....  
Prodávající / The Seller:  
Dr. Johannes Homa  
Managing Director

**Příloha 1: Podrobná technická specifikace dodávky**

**Annex 1: Detailed technical specification of the delivery**

Metoda tisku	Printing technology	VAT PhotoPolymerisation
Počet použitelných materiálů v jedné vrstvě	Number of applicable materials within one layer	2
Minimální množství suspenze	Minimum amount of suspension	10 ml
Podpora použití vlastních suspenzí	Support for the use of custom suspensions	YES
Suspenze musí být použitelné pro aplikaci v jakékoliv kombinaci, tj. materiál 1 musí být zaměnitelný za materiál 2 a naopak.	The suspension must be usable for application in any combination, i.e. material 1 must be interchangeable with material 2 and vice versa.	YES
Minimální tloušťka vrstvy	Layer thickness minimum	0.010 mm
Maximální tloušťka vrstvy	Layer thickness maximum	0.100 mm
Minimální počet kroků nastavení výšky vrstvy	Minimum steps of layer thickness setting	91 (every 0.001 mm)
Laterální rozlišení použitého zdroje světla	Lateral spot size of the light source	lateral resolution (pixel size): 0.035 mm
Pozicování u multimateriálového tisku	Positioning for multimaterial printing	positioning accuracy $\leq$ 0.035 mm
Minimální velikost tisknutelné ploch při rozlišení zdroje světla 0.04 mm	Building platform size minimum (for 0.04 mm spot size)	platform size: 76 mm x 43 mm
Minimální výška výtisku	Minimum printing height	printing height up to 170 mm
Rovinnost tiskové plochy a podkladu se suspenzí	Planparallelism of building platform and suspension support	0.005 mm achievable by operator's adjustment, yet normally not required because patented backlight exposure system of first layer automatically achieves perfect parallelity
Minimální tloušťka svislé stěny	Minimum wall thickness	sintered part $\leq$ 0.08 mm
Prokázaná pevnost tištěného materiálu $Al_2O_3$	Prooved flexural strength of printed $Al_2O_3$	4-point bending strength: 400MPa
Prokázaná pevnost tištěného materiálu $ZrO_2$	Prooved flexural strength of printed $ZrO_2$	4-point bending strength: 930MPa
Otevřenost a nastavitelnost všech parametrů pro tvorbu modelu	Open all parameters to change for model design/slicing	YES
Otevřenost a nastavitelnost všech parametrů při tisku	Open all parameters to change for printing	YES
Podpora standardních vstupů z CAD systémů (STL, AMF a podobně)	Support for standard inputs from CAD systems (STL, AMF, etc.)	YES (STL)
Automatická čistící jednotka pro multimateriálový tisk	Automatic cleaning unit for multimaterial printing	YES (built into the printer)
Čistící jenotka pro dočištění celého výtisku	Cleaning unit for cleaning of final printed part	YES (CeraClean cleaning station)
Údržba a podpora po dobu 3let, která zahrnuje minimálně kontrolu, vyčištění, seřízení a kalibraci tiskárny technikem, případně update řídicího software ve frekvenci minimálně 1x ročně.	Maintenance and support for a period of 3 years, which includes at least inspection, cleaning, adjustment and calibration of the printer by a technician, or update of the control software at a frequency of at least once a year.	YES Maintenance contract (3 years)
Záruka	Warranty	warranty 2 years
Pozáruční servis	Post-warranty service	10 years
Spotřební materiál na 6 měsíců provozu včetně zkušebního provozu zařízení. K přístroji musí být dodán spotřební materiál (například čisticí prostředky) v minimálním rozsahu umožňující provoz tiskárny v režimu R&D.	Consumables for 6 months of operation, including a testing period of the device. The device must be supplied with consumables (for example, cleaning agents) in the minimum range enabling the printer to operate in R&D mode.	YES
Dodávka suspenze $Al_2O_3$ v množství minimálně 0,5l, může být dodána po částech (po dobu uvedenou v bodu 25)	Supply of suspension of $Al_2O_3$ in a minimum amount of 0.5l can be supplied per partes (during the time mentioned in point 25)	YES
Dodávka suspenze $ZrO_2$ v množství minimálně 0,5l, může být dodána po částech (po dobu uvedenou v bodu 25)	Supply of suspension of $ZrO_2$ in a minimum amount of 0.5l can be supplied per partes (during the time mentioned in point 25)	YES
Dodávka piezokeramické suspenze (preferováno $BaTiO_3$ ) 0,5l, může být dodána po částech (po dobu uvedenou v bodu 25)	Supply of suspension of piezoceramic (prefered $BaTiO_3$ ) in a minimum amount of 0.5l can be supplied per partes (during the time mentioned in point 25)	YES
Dodávka suspenze kovu s teplotou tavení nad $1300^\circ C$ v množství minimálně 0,5l, může být dodána po částech (po dobu uvedenou v bodu 25)	Supply of suspension of metal with melting point above $1300^\circ C$ in a minimum amount of 0.5l can be supplied per partes (during the time mentioned in point 25)	YES
Dodávka "prázdné" suspenze pro přípravu vlastních materiálů v množství minimálně 0,5l, může být dodána po částech (po dobu uvedenou v bodu 25)	Supply of "empty" suspension for preparation of custom materials in a minimum amount of 0.5l can be supplied per partes (during the time mentioned in point 25)	YES

**Příloha č. 2 / Annex no. 2:**

**PROTOKOL O PŘEDÁNÍ DODÁVKY,  
ZKUŠEBNÍM PROVOZU A PŘEVZETÍ  
DODÁVKY**

sepsaný na základě Kupní smlouvy ze dne  
..... uzavřené mezi smluvními stranami:

**KUPUJÍCÍM:**

Ústav fyziky materiálů AV ČR, v.v.i.  
se sídlem Žižkova 22, 616 00 Brno  
IČ 68081723  
DIČ CZ68081723

zastoupená prof. Tomášem Krumlem, CSc.,  
ředitelem

kontaktní osoba ve věcech technických: xxx  
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, tel. +420 xxx xxx xxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxx

a

**PRODÁVAJÍCÍM:**

**Lithoz GmbH**

se sídlem: Mollardgasse 85a/2/1/64-69, 1060  
Viedeň, Rakousko  
IČ: FN 377856 x  
DIČ: ATU67183111

zapsaným v obchodním rejstříku vedeném  
Commercial Court Vienna

zastoupeným Dr. Johannes Homma  
kontaktní osoba xxxxxxxxxxxxxxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxx  
tel.: +43 xxx xxxxxxxx

**1 Předmět předání, zkušebního  
provozu a převzetí**

**Předmětem** tohoto předávacího protokolu je  
zařízení / soubor zařízení:

CeraFab Multi 2M30

**2 Předání dodávky**

2.1 Prodávající tímto potvrzuje, že dne  
..... odevzdal výše v čl. 1  
uvedené zařízení Kupujícímu.

2.2 Prodávající a Kupující potvrzují, že zařízení  
bylo řádně nainstalováno a bylo provedeno  
požadované zaškolení osob určených  
Kupujícím k obsluze zařízení tak, aby tyto  
osoby byly schopny zařízení náležitě užívat

**PROTOCOL ON DELIVERY HANDOVER,  
TEST OPERATION AND SUPPLY  
ACCEPTANCE**

drawn up on the basis of the Purchase Contract  
dated ..... concluded between the Parties:

**BUYER:**

Ústav fyziky materiálů AV ČR, v.v.i.  
Address: Žižkova 22, 616 00 Brno  
ID No. 68081723  
Tax ID CZ68081723

represented by Prof. Tomáš Kruml, CSc.,  
Director

Contact person in technical matters: xxxxxxxxxxxx  
xxxxxxxxxxxxxxxxxx, tel. +420 xxx xxx xxx, e-mail:  
xxxxxxxxxxxxxx  
and

**SELLER:**

**Lithoz GmbH**

Address Mollardgasse 85a/2/1/64-69, 1060  
Vienna, Austria  
ID No . FN 377856 x  
Tax ID ATU67183111

registered in the Commercial Register maintained  
by Commercial Court Vienna

represented by: Dr. Johannes Homa  
Contact person: xxxxxxxxxxxxxxx,  
e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxx  
tel.: +43 xxx xxxxxxxx

**1 Subject of Handover, Test  
Operation and Supply Acceptance**

**The subject of** this handover protocol is the  
device/set of equipment:

CeraFab Multi 2M30

**2 Supply Handover**

2.1 The Seller hereby confirms that on  
..... handed over the device to the Buyer  
in Article 1 above.

2.2 The Seller and the Buyer confirm that the  
equipment has been properly installed and the  
required training of persons designated by the  
Buyers to operate the equipment has been carried  
out so that these persons are able to use the

pro plánované účely, a zařízení bylo uvedeno do zkušebního provozu.

equipment properly for the planned purposes, and the equipment has been put into trial operation.

V/In Brně dne / on.....

In Brně dne / on.....

.....  
Kupující / The Buyer:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
kontaktní osoba ve věcech technických /  
contact person in technical matters

.....  
Prodávající / The Seller:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
kontaktní osoba ve věcech technických /  
contact person in technical matters

### 3 Zkušební provoz

3.1 Prodávající a Kupující tímto potvrzují, že dne ..... byl zahájen zkušební provoz předmětu dodávky (výše uvedeného zařízení).

3.2 Prodávající a Kupující uvádí, že v průběhu zkušebního provozu byly řešeny následující vady dodaného zařízení:

### 3 Test Operation

3.1 The Seller and the Buyer hereby confirm that on ..... A trial run of the subject of delivery (the above-mentioned equipment) has been launched.

3.2 The Seller and the Buyer state that the following defects of the supplied equipment were solved during the trial operation:

Popis vady / Description of the defect	Nahlášení vady / Reporting a defect	Odstranění vady / Removal of the defect	Způsob odstranění vady / Method of removing the defect

3.3 Prodávající a Kupující potvrzují, že bylo provedeno pokročilé zaškolení osob určených Kupujícím k obsluze zařízení tak, aby byly schopny zařízení náležitě – tj. zejména bezpečně a efektivně užívat pro plánované účely.

3.4 Zkušební provoz byl ukončen dne .....

3.3 The Seller and the Buyer confirm that advanced training has been provided to the persons designated by the Buyers to operate the equipment so that they are able to use the equipment properly – i.e. especially safely and effectively for the planned purposes.

3.4 The trial operation was terminated on .....

V/In ..... dne / on.....

In ..... dne / on.....

.....  
Kupující / The Buyer:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
kontaktní osoba ve věcech technických /  
contact person in technical matters

.....  
Prodávající / The Seller:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
kontaktní osoba ve věcech technických /  
contact person in technical matters

#### 4 Převzetí dodávky

4.1 Prodávající a Kupující tímto potvrzují, že zařízení bylo řádně nainstalováno a že byl uskutečněn zkušební provoz za podmínek stanovených smlouvou s následujícím závěrem:

- a. Zařízení **nevykazuje zjevné vady či nedodělky.**
- b. Zařízení **vykazuje následující drobné vady a nedodělky zásadně nebránící řádnému užívání:**

#### 4 Acceptance of Supply

4.1 The Seller and the Buyer hereby confirm that the equipment has been properly installed and that a trial run has been carried out under the conditions set out in the contract with the following conclusion:

- a. The device **does not show obvious defects or backlogs.**
- b. The device **has the following minor defects and backlogs that do not prevent proper use:**

Popis vady / Description of the defect	Nahlášení vady / Reporting a defect	Odstranění vady / Removal of the defect	Způsob odstranění vady / Method of removing the defect

4.2 Prodávající a Kupující se dohodli na odstranění uvedených drobných vad a nedodělků do: .....

4.2 The Seller and the Buyer have agreed to remove the mentioned minor defects and backlogs by: .....

4.3 Kupující potvrzuje, že mu byly předány následující doklady nutné k užívání zařízení a doklady, které se k zařízení jinak vztahují:

4.3 The buyer confirms that he has been handed over the following documents necessary for the use of the device and documents that otherwise relate to the device:

- a. prohlášení o shodě všech dodaných zařízení se schválenými standardy,
- b. návody k obsluze a údržbě, podmínky pro údržbu a ochranu zařízení v českém jazyce,
- c. bezpečnostní pokyny v českém jazyce.

- a. Declaration of conformity of all supplied equipment with approved standards,
- b. Operating and maintenance manuals, conditions for maintenance and protection of equipment in the Czech language,
- c. Safety instructions in the Czech language.

4.4 Kupující tímto prohlašuje, že dodané zařízení **p ř e v z a l** a přechází na něj vlastnické právo k dodanému zařízení, jakož i nebezpečí vzniku škody na něm.

4.4 The buyer hereby declares that the supplied equipment is **accepted** and the ownership of the delivered equipment as well as the risk of damage to it is transferred to him.

Tento protokol je vyhotoven ve dvou vyhotoveních, kdy každá strana obdrží po jednom vyhotovení.

This protocol is drawn up in two copies, with each party receiving one copy.

V/In ..... dne / on.....

In ..... dne / on.....

.....  
Kupující / The Buyer:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

kontaktní osoba ve věcech technických /  
contact person in technical matters

.....  
Prodávající / The Seller:

XXXXXXXXXXXX

kontaktní osoba ve věcech technických /  
contact person in technical matters